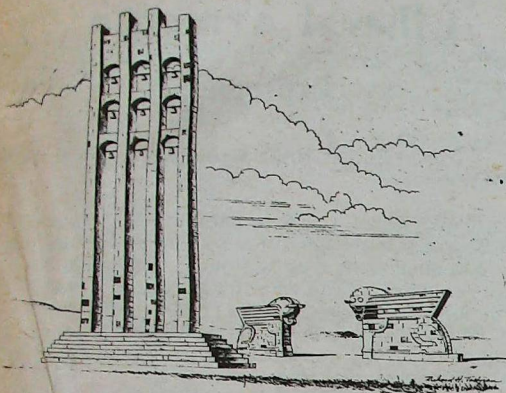




UNUSUMUS SARDARABAD

FIEL EXPRESION DEL PENSAR DEMOCRATA LIBERAL DE LAS COLECTIVIDADES ARMENIAS DE SUDAMERICA
PRIMER PERIODICO ARMENIO DE SUDAMERICA IMPRESO EN SISTEMA OFFSET.

BUENOS AIRES, AÑO XI N° 320

MIÉRCOLES, 2 DE ENERO DE 1985

BUENAS NUEVAS, HERMANOS:

**“Cristo nació
y se reveló”**



¡Feliz Navidad!

**Partieron para Armenia
alumnos del Instituto
Marie Manoogian**

(información en pág. 3)

Fueron distinguidos con Bulas los Sres. Arsen Keuroghlian y Juan Manoukian

El martes 25 de diciembre ppdo., la Iglesia Apostólica Armenia celebró la festividad de “San Esteban” con un almuerzo que se desarrolló en el salón comedor del Instituto Educativo San Gregorio El Iluminador.

El objetivo de la reunión, además de homenajear a los diáconos y acólitos por ser su día, era el de agasajar a dos destacadas

personalidades de la colectividad que fueron distinguidas con bulas y condecoraciones por Su Santidad Vazken I. Son ellos el Sr. Arsen Keuroghlian, presidente de la Comisión de “Baidzartutian” de la Iglesia Apostólica Armenia, a quien se le otorgó la condecoración de “San Nersés Shnorhalli” y una Bula de Su Santidad y el Sr. Juan Manoukian, a quien tam-

bién se le confirió una Bula. En este último caso, por ausencia del Sr. Manoukian, recibió la distinción su hijo, Juan Carlos Manoukian.

En el transcurso del almuerzo, hicieron uso de la palabra el Sr. Kurken Guiragossian, en representación del Sr. Juan Manoukian, el Sr. Vartkes Gueroian, en

(continúa en pág. 3)

Dos alumnos de escuelas de la colectividad estudiarán en Chipre

El miércoles 26 de diciembre ppdo. partieron para Chipre dos alumnos de escuelas armenias de esta capital. Se trata de Raffi Bedoyan, alumno del Instituto Marie Manoogian de la U.G.A.B. y de Marcia Kuyumdjian, de la Fundación Educacional Jrimian, quienes se dirigieron a Chipre para finalizar sus estudios secundarios en la Institución Educacional

Melkonian de la Unión General Armenia de Beneficencia.

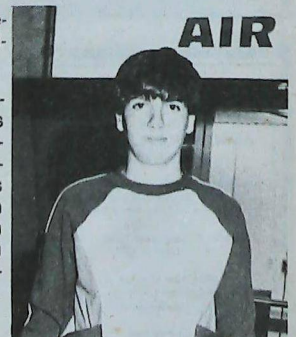
Este hecho llena de satisfacción a los estudiantes del Instituto Marie Manoogian pues uno de los objetivos de la institución es justamente la preparación de los jóvenes para que en el futuro se desempeñen como dirigentes de la colectividad.

**Երկու Աշակերտներ Կը Մեկնին Կիպրոս,
Մեկզոնեան Կրթ. Հաստատութեան Մէջ
Իրենց Երկրորդականի Ուսումը Ստանալու
Համար**

Զորեքշաբթի Դեկտեմբեր 26-ին, դէպի Կիպրոս մեկնեցան Մարի Մանուկեան Կրթ. Հաստատութեան աշակերտ Թաֆֆի Գեաորգեանը եւ Նրիմեան Կրթ. Հիմնարկութեան աշակերտ Մարտիա Գույումճեանը, Հ.Բ.Ը. Միութեան Հայագիտութեան Կեդրոն՝ Մելկոնեան Կրթական Հաստա-

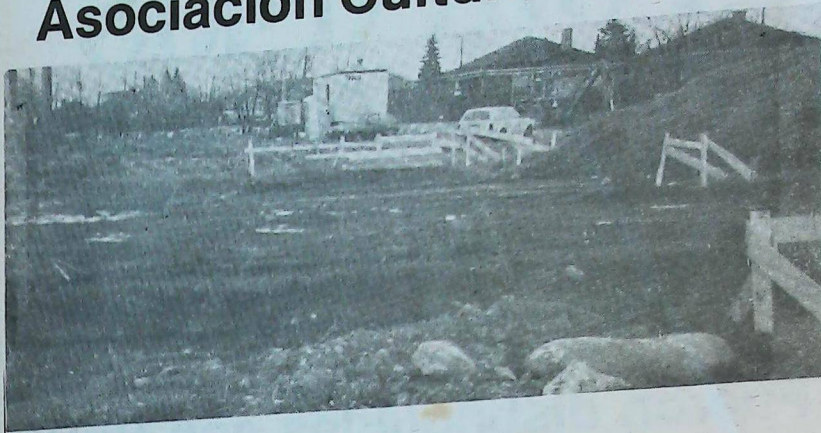
տութեան մէջ իրենց երկրորդականի ուսումը շարունակելու համար:

Տեղեյս Հ.Բ.Ը. Միութեան Վարչութեան աշխատակազմի նախագահ Կարէն Կարամանյանը, որոնք կարողութիւնը ունենան ծառայելու ազգային Հաստատութիւններու մէջ:



MONTREAL:

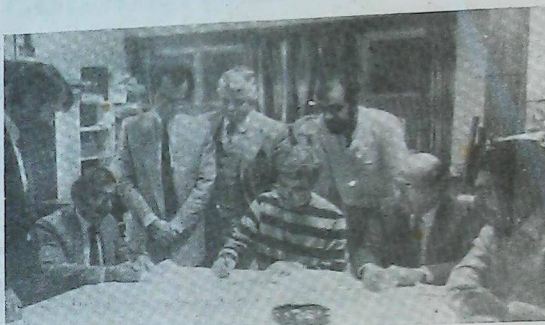
Comienza la construcción de la sede social de la Asociación Cultural Tekeyan



Luego de varios proyectos presentados por el arquitecto responsable de la obra, Dirán Garabedian, la Comisión de Construcción de la Asociación Cultural Tekeyan ha comenzado la construcción de la nueva sede social, que contará con un moderno edificio donde se podrán desarrollar distintos tipos de actividades culturales y sociales.

La Comisión de Construcción está trabajando activamente para que el proyecto se transforme rápidamente en realidad puesto que se ha previsto la inauguración de la sede en el mes de mayo próximo.

La citada comisión está realizando una titánica



La Comisión en plena reunión de trabajo.

carrera contra el reloj, ya que los proyectos iniciales fueron varias veces rechazados, con lo que se alteró la programación estipulada.

Ahora más que nunca, la

gran familia de la Asociación Cultural Tekeyan de Canadá está trabajando unida bajo el lema "Juntos hacia la nueva sede", a fin de llevar a término esta obra.

Conceptos básicos de la Organización Demócrata Liberal Armenia

Prólogo

POR EL SR. HAIG SHAHINIAN

El armenio, desde su cuna, percibe y se impone el deber de servir a su Patria. Este sentimiento fácil de captar es consecuencia de la grandeza milenaria de la Nación Armenia, que no se doblegó ante los ataques de los imperios más grandes de la historia de la humanidad. Aún hoy, se sobrepone del calificado primer genocidio del siglo XX, con audacia y coraje indómito, y con la firme convicción de triunfar.

El adolescente se inicia en este apostolado desde su hogar, su escuela, su Iglesia, su club. Consideramos que nadie escapa de este destino. Al igual que otros, tuvimos nuestra participación; primero en comisiones juveniles armenias; más tarde, en tareas de otra envergadura, hasta que nos encontramos en la parte activa del desarrollo y ejecución de los caros ideales nacionales; ya estábamos en la política. Debíamos ingresar a una organización armenia a través de la cual pudiéramos servir a la Patria de nuestros padres y ampliar nuestros conocimientos basados en la libertad, igualdad, fraternidad; ideales de los próceres de la emancipación americana y de los filósofos antiguos y modernos que buscan una humanidad mejor. Inquiríamos la democracia, la libertad de expresión, de culto, de empresa, todo en función de la Nación Armenia.

Encontramos lo antedicho, y mucho más aún, en la **Organización Demócrata Liberal Armenia.**

Este opúsculo es un resumen de lo captado durante años, en nuestra actuación en la O.D.L.A. sea de la Carta Orgánica, de los editoriales de la extensa prensa en todo; el mundo, de las reuniones ordinarias y de Congresos Sudamericanos y mundiales. Abarca los temas de mayor interés público, y en forma muy comprimida, expresa lo suficiente como para transmitir los conceptos básicos de la O.D.L.A.

Por ética, se ha omitido la comparación de los ideales de la O.D.L.A. con los de otras organizaciones armenias. Consideramos que el lector que se interese deberá recurrir a otras fuentes y sacar sus propias conclusiones. La O.D.L.A. actúa en muchas partes del mundo, fuera de Armenia donde prácticamente no hay armenios nativos. Sin embargo, en este opúsculo nos referimos a *armenios por ius sanguinis*, a todos los que defienden la razón de sus antepasados, que al igual que muchos no armenios, han hecho de ella una causa de la humanidad.

(continuará)

Periódico Armenio "SARDARABAD"
de la
ASOCIACIÓN CULTURAL TEKEYAN

Redacción y Administración
Cnel. Nicolo Vepe 4779
1414 - CAPITAL FEDERAL
T.E.: 771-2520
Horario de atención: Lun. a vier.
de 10.00 a 19.00 hs.

Registro Nac. de la
Propiedad Intelectual
278.315

Director
NAHABET NAHABETIAN

Corresponsalia, receptoría de
aviso y suscripciones en
BRASIL
Sr. Hrair Chahinian
Av. Coxingui 191 Ao. 84
Cep. 00579 - SAN PABLO
T.E.: 813-6731

URUGUAY
Dr. Pedro Danielian
Dionisio Coronel 129
T.E.: 39-8828. MONTEVIDEO

CORDOBA
Sr. Luis Souranian
Camacú 146
5.000 - CORDOBA
T.E.: 51-4693

**EL PROFESIONAL LOS RECETA
BARTAMIAN LOS DISEÑA
SU HIJO LOS PREFIERE
LINEA PIE/RECTOR
DE ORTOPEDIA
BARTAMIAN**

Calzado Correctivo Calzado Deportivo

PLANTILLAS CORRECTORAS Ortopedia Bartamian también las pone a sus pies.

ARTICULOS DE ORTOPEDIA EN GENERAL
Descuentos desde el **30%** a Obras Sociales.
Consulte con su Obra Social sobre otros beneficios.

ORTOPEDIA **Bartamian**
Av. Belgrano 1699 Tel. 45-5213 Bs. As.
Av. 7 N° 1134 Tel. 3-4935 La Plata

*Dr. Rupen Rupenian
Dr. Abraham Aharonian*
Contadores Públicos.

PROBING
Consultores de Empresas

Paraná 539 - 4° Of. 29 - (1017) Capital - TE.: 46-6727

ESTUDIO JURIDICO

**Dr. Bautista Kuyumdjian
Dr. Gabriel E. Williams
Dra. Patricia Kuyumdjian de Williams**

Tucumán 1438 - Piso 7°
Tel. 40-6809/7112/49-30

Partieron para Armenia alumnos del Instituto Marie Manoogian

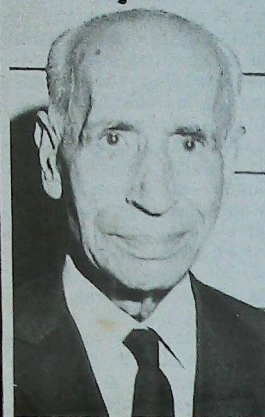
1985



Acompañados por el Director de Armenio, Sr. Kevork Marashlian y por la Srta. Elena Aschdjian, el miércoles 26 de diciembre ppdo. partió para la Madre Patria, la séptima promoción del Instituto Marie Manoogian de la Unión General Armenia de Beneficencia. Esta es la quinta oportunidad en que alumnos del citado instituto realizan un viaje por Armenia y otros países de Europa, para ponerse en contacto no sólo con la tierra de sus antepasados sino también con la cuna de la civilización. En el aeropuerto despidieron a los egresados sus familiares y amigos y directivos de la institución.

Fueron distinguidos con Bulas los Sres. Arsen Keuroghlian y Juan Manoukian

(viene de pág. 1)



Sr. Arsen Keuroghlian



Sr. Juan Manoukian

nombre del Sr. Arsen Keuroghlian y el Sr. Kevork Karamanukian, en nombre de los diáconos.

Por último y para felicitar la labor de estas dos personalidades que han trabajado durante años para la colectividad, habló Monseñor

Krikoris Pouniatian, Primado de la Iglesia Apostólica Armenia para la Argentina.

La reunión fue amenizada con canciones armenias, interpretadas por el Coro "Gomidás", dirigido por la prof. Makruhi Elmesekian.

Torneo de tavlí en la Escuela Isaac Bakchellian

Hace unas semanas, algunos ex-alumnos de la escuela Isaac Bakchellian se reunieron para formar una comisión juvenil con el objeto de colaborar con las actividades del colegio y apoyar su tarea de mantener al joven ligado a sus tradiciones ancestrales.

Imbuida por estos ideales la comisión comenzó con su actividad. La primera de ellas fue un "Campeonato de Tavli" que se realizó en el salón del colegio

el 2 de diciembre ppdo., actividad que fue totalmente exitosa si se tiene en cuenta que ese mismo día había otras actividades en distintas instituciones de la colectividad.

El buffet de platos típicos armenios dio un marco adecuado a esta reunión, mientras se desarrollaba el campeonato, del que resultó ganador el Sr. Kissak Nahabedian, quien se adjudicó una copa y una foto mural donada por el Sr.

Martín Keskiskian.

También recibieron premios los Sres. Martín Cholakian (2° puesto), Manug Takessian (3° puesto), Shivan Marashlian (4° puesto), Aram Jorasanian (5° puesto) y la Srta. Dora Bouldukian (6° puesto).

Los organizadores agradecen por este medio al Sr. Menanyr Semerdjian quien, con su conocimiento y experiencia hizo posible el éxito de la reunión.

Un presente

Viajó a la Madre Patria el lic. Adolfo Koutoudjian

El jueves 27 de diciembre ppdo., viajó a Armenia el licenciado Adolfo Koutoudjian rector de la sección secundaria del Instituto Marie Manoogian.

En Armenia, el lic. Koutou-

djian, además de encontrarse con sus alumnos, tendrá la oportunidad de visitar todos aquellos lugares históricos que tienen que ver con nuestras raíces ancestrales.

Colegio Mekhitarista

"Salón 24 de abril"

Concurso Nacional de Pintura y Escultura

en adhesión al 70° aniversario del Genocidio, el Colegio Mekhitarista llama a

Las bases podrán retirarse, a partir del 15 de noviembre, en Virrey del Pino 3511, de 10.00 a 18.00 hs.

«24 ԱՊՐԻԼ ՄՐՅԱՆԱԿ»

Հայկ. Ցեղասպանութեան 70-ամեակի առիթով

Միխիթարեան Վարժարանը Մրցումի կը հրաւիրէ

Հայ եւ տեղացի նկարիչներ ու արձանագործներ

ARTEMA PRODUCCIONES PRESENTA A ARTURO KOUYOUMDJIAN Y SU GRUPO

MARIO KIRLIS: teclados
LEVON "GHEVOND" DARZIBASHIAN: batería
RAUL BARRERA: clarinete y saxo
NEGRUCHO: bajo
FEKY: guitarra

CASAMIENTOS- CUMPLEAÑOS- FIESTAS-

Para su contratación llamar a:

T.E.: 826-2448 (de 13 a 19 hs.) y 571-1684 (de 15.30 a 18.30 hs.)

El C.O.A.R.A. celebró el primer aniversario de la democracia y de su fundación

En un ambiente de cordial fraternidad y amistad departieron con el Radicalismo, el jueves 20 de diciembre ppdo., dirigentes de la gran mayoría de las instituciones armenias. Realizó esta reunión de "aniversarios" la calidad humana tanto de las autoridades nacionales y provinciales presentes como asimismo, de la importante representación de los máximos dirigentes de la colectividad armenia y del C.O.A.R.A., quienes analizaron diversos temas de interés nacional e internacional. Altas autoridades de la Cancillería, parlamentarios, concejales, secretarios de estado, intendentes y funcionarios fueron informados del trabajo realizado por el Comité.

Durante la reunión y luego de entonar el Himno Nacional y la marcha radical, hicieron uso de la palabra los Dres. Michel Karahanian e Hipólito Solari Yrigoyen. El primero de ellos recalzó aspectos fundamentales de la labor realizada por el Comité en el año y medio de vida institucional. Agradeció la presencia y participación de los invitados oficiales en esa celebración y destacó las múltiples amistades que se formalizaron durante la campaña electoral y con posterioridad a ella. También agradeció a la Convención Nacional de la

U.C.R. por haber sido invitado el C.O.A.R.A. a participar de ella.

Manifestó que uno de los mayores logros del Comité fue el haber impulsado la unidad de la gran mayoría de las instituciones armenias de la República Argentina en la Asamblea Interinstitucional Armenia (A.I.A.), entidad creada con el sublime objetivo de luchar —a nivel nacional e internacional— hasta obtener el reconocimiento del primer genocidio del siglo XX. Con respecto a este tema, dijo el Sr. Karahanian que la A.I.A. obtuvo su primer triunfo con el envío de uno de sus delegados, el Dr. Malkassian, al foro de las Naciones Unidas, en la Sub Comisión de Derechos Humanos, en agosto ppdo.

Además, manifestó a los presentes la comprensión a la causa armenia y el apoyo demostrado desde los más altos niveles del Gobierno Nacional y parlamentarios ante un hecho que incomprensiblemente fuera ignorado por el mundo entero durante tantos años, circunstancia que debía ser reparada por todos los países civilizados sin presiones de ninguna naturaleza.

Al término de sus palabras, el Sr. Karahanian agradeció a todos los invitados, quienes con su pre-

sencia respaldaron el concepto de pluralismo, democracia y unidad y tuvo especiales palabras de reconocimiento a los Dres. Leandro Despouy y Roberto Malkassian por la brillante labor efectuada en pro de los Derechos Humanos.

La magistral pieza oratoria del Dr. Solari Yrigoyen no sólo reafirmó el elevado concepto que de su persona tiene la colectividad armenia de la Argentina, sino que su prestigio y capacidad son reconocidos en el mundo entero, por ser uno de los hombres más capaces del radicalismo argentino.

El primer año de gobierno democrático y sus diversos efectos fueron expuestos en un lenguaje firme, claro y sincero por el Dr. Solari Yrigoyen. Su alocución reafirmó en todos los presentes el propósito de mantener por sobre todo, la democracia lograda después de tantos años, defenderla con la participación y la colaboración permanente para lograr, de ese modo, la resolución paulatina de diversos problemas que



Habla el embajador Solari Yrigoyen

aquejan a nuestro país en un marco de fraternidad latinoamericana y mundial.

Con una calurosa ovación fueron recibidas las palabras del embajador itinerante, referidas al derecho de un pueblo que, a través de más de 3.000 años, ha esparcido su sabiduría, su cultura, su arte, su honestidad, su laboriosidad, su fraternidad en la faz del mundo y "ese pueblo, el armenio, -dijo- no sólo merece nuestra admiración sino todo nuestro apoyo y comprensión."

Por último, agradeció al C.O.A.R.A. la labor partidista realizada desde dieciocho meses a la fecha e instó al Comité a continuar su tarea en pro de la armenidad y de la Nación Argentina.

COLABORE PARA EL RECONOCIMIENTO DEL GENOCIDIO ARMENIO

ASAMBLEA INTERINSTITUCIONAL ARMENIA
Armenia 1242 (ex Acevedo) - Teléfono 773-2120

COLABORACION PATRIOTICA

PARA LA LUCHA POR EL RECONOCIMIENTO POR LAS NACIONES UNIDAS DEL GENOCIDIO ARMENIO DE 1915, EFECTUADO POR LA BARBARIE TURCA

SU APOYO MORAL Y MATERIAL ES VITAL PARA MANTENER LATENTE LA LLAMA DE LA ARMENIDAD

1.000.- N° 0021

EFFECTUE SU COLABORACION
ADQUIRIENDO UN BONO
EN TODAS LAS INSTITUCIONES
ARMENIAS

Para la Comodidad de la
Colectividad Residente en
BELGRANO

María Teresa

REPOSTERIA Y COMIDAS ORIENTALES PARA LLEVAR

LEHMEYUN BACLAVA ETC

Se preparan comidas y postres por encargo

Amenábar 2059 Capital

CERRAJERIA Y PLOMERIA "ROMERO"

Reparación y venta de toda clase de cerraduras y plomería en general

Larrea 722

Su café molido al gusto oriental

"Gran Visir"



Boedo 510 Tel. 97-4763

A black and white photograph of a large group of men, likely political leaders or officials, seated at a long, dark wooden conference table. They are all dressed in formal suits and ties. Behind them, on a dark, draped wall, is a large, framed portrait of a man with dark hair, wearing a suit and tie. To the right of the portrait, the number '175' is prominently displayed in a large, stylized font, with a small emblem or flag below it. The room has heavy curtains on the sides, and there are some floral arrangements on the floor in front of the table.

Lunes a Viernes de 10.00 a 18.30 HS.

T.E.: 773-2820 y 772-2617

BALANCE POSITIVO EN AL AÑO AUTOMOVILISTICO:

Gustavo Der Ohanessian, tercero en la carrera y en el Campeonato

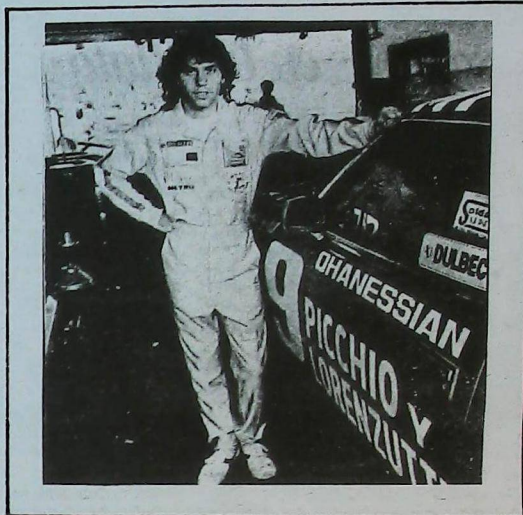
Ante un marco imponente de público, se corrió, el domingo 23 de diciembre ppdo., el Gran Premio Coronación, en el Autódromo de la Ciudad de Buenos Aires.

Se disputaron las competencias finales de Datsun 280 ZX, DC 2.000, Fórmula Renault, y Turismo Clase 2 y 3.

En las pruebas clasificatorias sabatinas, Gustavo Der Ohanessian hizo el segundo mejor tiempo, detrás de Tito Bessone. El mismo comentaba a SARDARABAD que, aparte del problema de un palier roto que reparándolo no causaría inconvenientes: el auto andaba muy bien.

El domingo, cuando Gustavo puso su auto en marcha para ir a la largada, el alternador de su coupé comenzó a fallar. Luego de largar, quedó tercero, detrás de Paco Mayorga y de Tito Bessone. Después de algunas vueltas, Paco Mayorga abandonó y Fernandino superó a Gustavo, de modo que la "revelación del año" quedó en tercera posición.

Cuando faltaban pocas vueltas, y el alternador de su auto ya no funcionaba, Gustavo comenzó a acercarse y a atacar la segunda posición de Fernandino, jugándose en todas las curvas con un excelente nivel de conducción, con lo que llegó a emocionar a todas las tribunas. Pero, lamentablemente no le alcanzó y debió conformarse con el tercer puesto, que -de cualquier manera- representa



un orgullo para nuestra colectividad y demuestra el trabajo tesonero realizado por Gustavo y su equipo en el transcurso del año.

CLASIFICACION FINAL:
1º) Bessone, 2º) Fernandino, 3º) Der Ohanessian, 4º) Cocho López.

CLASIFICACION EN EL CAMPEONATO: Campeón Bessone; 2º Fernandino; 3º) Der Ohanessian.

Al término de la carrera, nuestro enviado, Juan Pablo Gechidjian, dialogó de este modo con Gustavo:

-¿Qué opinás de este ter-

cer puesto en la carrera y en el campeonato?

-El auto estaba para salir segundo pero una falla en el alternador no me lo permitió; así que me conformo con el tercer puesto.

-¿Qué perspectivas tenés para el próximo año?

Vamos a hacer Fórmula 2 Codasur y Datsun, desde el principio, con todo.

-¿Te sentiste apoyado por la colectividad?

-Sí, en todo momento, ya que gracias a ello puedo seguir corriendo.

Cocina Navideña

Pollo en salsa rosada al champiñón



INGREDIENTES:

1 pollo trozado en porciones chicas,
2 cebollitas de verdeo,
100 grs. de manteca,
2 latitas de tomates al natural,
3 cubitos de caldo de pollo,
2 cdas. de harina,
1 pote de crema de leche,
sal, pimienta y nuez moscada,
250 grs. de champiñones.

PREPARACION:

Lavar y condimentar el pollo.
Cocinarlo al horno, frito o hervido.

Retirarle la piel y, en lo posible, los huesos.
Acomodarlo en una fuente para llevarlo a la mesa.

Licuar el tomate juntamente con los cubitos de caldo.

Picar la cebollita muy finamente y cocinarla en manteca.

Agregar la harina y revolver cocinando un poco.

Añadir el tomate licuado, pasado por tamiz, y seguir cocinando.

Agregar los champiñones cortados en fetas y la crema de leche. Condimentar con pimienta y nuez moscada.

Volcar la salsa sobre el pollo, calentar bien al horno y servir.

Ensalada de repollo colorado



INGREDIENTES:

1 repollo colorado,
2 manzanas,
1 cebollita,
jugo de limón, a gusto,
aceite, sal y pimienta.

PREPARACION:

Quitar las partes duras del repollo, lavarlo y cortarlo en julianas finas.

Pelar las manzanas y cortarlas en fetas, pasándolas por jugo de limón.

Rallar la cebollita y mezclarla con el aceite, el limón, la sal y la pimienta.

Colocar la manzana y el repollo en una ensaladera y verter, por encima, la salsa de aceite.

L.D.

Los mejores regalos para las Fiestas



"COCINA ARMENIA
E INTERNACIONAL"

\$ a 600 más gastos de envío: \$ a 80



**Diccionario
Armenio-
Castellano**
de Monseñor Dr.
Pascual Tekeyan
\$ a 3.800
más gastos de envío:
\$ a 150

**Diccionario
Castellano-
Armenio**
\$ a 2.800
más gastos de envío:
\$ a 150



ASOCIACION CULTURAL TEKEYAN

Cnel. Niceto Vega 4779. (1414) Capital

Solicito el envío de: ☐ "Cocina Armenia e Internacional"

☐ "Diccionario Armenio-Castellano" ☐ "Diccionario Castellano-Armenio"

☐ Video tape "Vazken I" ☐ Video tape "Homenaje a Vahram Mavian"

(marque una cruz donde corresponda)

NOMBRE:.....
DOMICILIO:..... LOCALIDAD:..... CODIGO:.....
Adjunto cheque N°..... del Banco:.....

(cheques a la orden de Periódico Armenio Sardarabad -no a la orden)